

Narodenie Pána

Stichiry **4. hlasu** na utierni sviatku

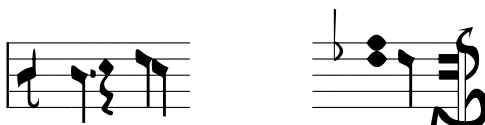
bulharského rospevu

Pramene: VS.

Stichiry narodenia Pána bulharského rospevu predstavujú sviatočný stichirový nápev 4. hlasu. Zápis melódie vo VS má nasledujúci kľúč a predznamenanie:



Rovnaký typ melódie nájdeme aj na sviatok Päťdesiatnice a na doxastikách večierne, kde je zápis bez predznamenanania:



V záujme prehľadnosti použijeme aj v prípade roždestvenských stichír prepis v štandardnom kľúči bez predznamenanania.

1.



БѢ - - - СѢ - - - АѢ - ТѢ - СѢ ПРА - ВѢ - НИ - - Н



НѢ - БѢ - - СѢ РА - ДѢ - - - Н - - ТѢ - СѢ



ВЪ - - - - ЗЫ - - - ГЛА - ТѢ ГО - РЫ ХРИ - СТѢ РОЖДЪ - ШѢ - - СѢ ,



ДѢ - ВА - А БО СѢ - - ДНѢ ХѢ - РЪ - ВН - - МО ПО - ДО - БА - - ЦН - СѢ ,



НО - - - - СѢ - - - ЦН - А НА ЛО - НИ БѢ - ГА СЛО - ВА ВЪ - ПЛО - ЦѢ - - НА ,



ПА - СТИ - ҚІ - Е РО - ДѢ - НО - - - МѢ ДН - - - ВА - СѢ



ВО - СВѢ ВЛА - ДЫ - ЦѢ ДА - - РЫ ПРН - - - НО - - СѢ ,



АН - ТѢ - ЛЫ ВЪ - СПѢ - ВА - Ю - ЦѢ ГЛА - ГО - - ЛЮ ,



НѢ - ПО - СТИ - ЖИ - МЕ ГО - СПО - ДИ СЛА - ВА ТѢ - - - БѢ .

4. (2. vo VS)



Ω - - - - ТЄ - - ЦЗ БЛА - - ГО - НЗ - ВО - - АН̂ Є̂



Ї СЛО - - ВО ВО - ПЛО - - ЦА - - Ё - СА



ДѠ - - - - ВА - - - - А РО - - ДН БО - - ГА ВЗ - ЧЛО - ВЄ - - ША - СА



ЗВѠ - - ЗДА ВО - ВѠ - ЦА - - Є - ТЗ ,



ВО - СВН ПО - КЛА - НА - Ю - - СА ,



ПА - СТИ - ҚІ - Є ЧЛ - ДА - СА , Ї ТВА РЛА - ДЛ - Ё - - - - СА .

2. (3. vo VS)



Бо - - - го - - - ро-ди-це дѣ-во ро-де- -ши-а спа-са,



и оу-подо-бра-ла е-си пе-вѣ- - ю кла-вѣ ев- -ви-нѣ



ѡ- - - -ко ма-ти бы-бла-го-во-ле- -ні-а ш- -ча



но-са-щѣ-ла на ло-нѣ бо-га сло- - -ва въз- -пло- -ще- -на,



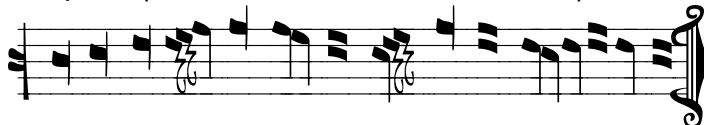
не те- -пи бо гдѣ-на ис- -пи- -та- -ні- - -а



вѣ- ро- ю си-ю е-ди- -нѣ про- -сла- -ви



зо-вѣ-ще сто-бо- ю и гла-го-лю- -ще



не-из-рѣ-че-не го-спо-ди сла-ва те- - - -бѣ.

3. (4. vo VS)



Пѣ- - - дѣ- - - тѣ вѣ-спѣ-ма-тѣ спа-со- -вѣ



по ро-де-свѣтѣ па-ки ѡ- - - вѣ-шѣ- - - са дѣ- вѣ



ра- - - - дѣ- - - н-са гла-де ѡ-дѣ-ше-ле-ны ца-ра ѡ бо- -га



во не ѡ хр-то по-жи-вѣ спа-се- - - нѣ- -е съ-дѣ-ла



съ гл-ри-и- - - - ло во- - - по- - - е



ѡ съ па-сти- - ми про- - сла- - - ви



ро-вѣ-ше бо-го-ро-ди-це мо- - ли



ѡ-сте-бе вѣ-про-ше-на-го спа-ти са на.

Štruktúra textu:

Zo štyroch stichír 4. hlasu na Chválach utierne majú prvé tri zhodnú poetickú štruktúru. Štvrtá sa líši počtom veršov, nie však ich charakterom. Vo VS je uvedená ako druhá v poradí.

Ευφραίνεσθε Δίκαιοι, 7 ** ου-ρανοί α-γαλ-λι--άσθε, 8 //
σκιρτήσα-τε τά ό-ρη, 7 Χριστού γεν-νη-θέντος, 6 **
Παρθένος καθέζεται, 7 τά Χερουβίμ μιμουμένη, 8 //
βαστάζουσα εν κόλποις, 7 Θεόν Λόγον σαρκωθέντα. 8 **
Ποι-μέ-νες τόν τεχθέντα δο-ξάζουσι. 11 \\
Μάγοι τώ Δεσπό- τη δώρα προσφέρουσιν. 12 \\
Άγγελοι ανυμνούντες λέγουσιν, 3+7 #
Α-κα-τάληπτε Κύ-ρι- ε,
δόξα σοι. 8+3 #

Θεοτόκε Παρθένε, η τεκούσα τόν Σωτήρα, 7+8 **
ανέτρεψας τήν πρώτην κατάραν τής Εύας, 7+6 //
ότι Μήτηρ γέγονας, τής ευδοκίας τού Πατρός, 7+8 **
βαστάζουσα εν κόλποις, Θεόν Λόγον σαρκωθέντα, 7+8 //
ου φέρει το μυστή-ρι- -ον έρευναν, 11 \\
πίστει μόνη τούτο πάντες δοξάζομεν, 12 \\
κράζοντες μετά σου και λέγοντες. 3+7 #
Ανερμήνευτε Κύρι- -ε,
Δόξα σοι. 8+3 #

Δεύτε ανυμ-νήσωμεν, τήν Μητέρα τού Σωτήρος, 15 **
τήν μετά τόκον πάλιν οφθείσαν Παρθένον. 13 //
Χαίροις Πόλις έμψυχε, τού Βασιλέως και Θεού, 15 **
εν ή Χριστός οι-κήσας, σωτηριάν ειργάσατο. 15 //
Μετά τού Γαβριήλ αν- υμνούμέν σε, 11 \\
μετά τών Ποιμένων δο-ξά- ζο-μεν 10 \\
κράζοντες, Θε-ο- τό- -κε πρέσβευε, 3+7 #
τώ εκ σου σαρκωθέντι,
σωθή-ναι ημάς. 12 #

Ο Πα- τήρ ευ-δό-κη-σεν, ** ο Λό-γος σάρξ ε- γέ- νε- το, 7+8 //
και η Πα-ρθέ-νος έ- τε- κε, Θε-όν ε- -να-νθρω-πή-σα-ντα, 8+8 **
Ασ-τήρ μη-νύ- ει. 5 \\
Μά-γοι προ-σκυ-γού-σι. 6 \\
Ποι-μέ-νες θαυ- μά- ζου-σι, 7
και η κτί-σις α- - γά- λλειται. 8 #

Štruktúra nápevu:

Hoci nápev pripomína melódiu doxastikov, na rozdiel od nich nie je iteratívny. V jeho štruktúre, najlepšie¹ zachovanej pri 2. a 3. stichire (v poradí na predošlej strane), vidíme jednoznačný vzťah k štruktúre textu – jednotlivým typom veršov (podľa počtu slabík a rozloženia prízvukov) sú vždy priradené zodpovedajúce typy formúl.

Text:	Formuly:
Θεοτόκε Παρθένε, η τεκούσα τόν Σωτήρα, 7+8 **	K
ανέτρεψας τήν πρώτην κατάραν τής Εύας, 7+6 //	L
ότι Μητήρ γέγονας, τής ευδοκίας τού Πατρός, 7+8 **	K
βαστάζουσα εν κόλποις, Θεόν Λόγον σαρκωθέντα, 7+8 //	L
ου φέρει το μυστή-ρι- -ον έρευναν, 11 \\\	M
πίστει μόνη τούτο πάντες δοξάζομεν, 12 \\\	M
κράζοντες μετά σου και λέγοντες. 3+7 #	N
Ανερμήνευτε Κύρι- -ε,	
Δόξα σοι. 8+3 #	N

Takto presná štruktúra nie je pri bulharskom rospeve zďaleka samozrejماً. Je pravdepodobné, že by mohlo ísť o nápev blízky nejakému gréckemu vzoru, keďže zo slovanského prekladu textu nevyplýva štruktúra stichír tak zreteľne. Nápev vianočných stichír preto považujeme za „primárny“ pri štúdiu bulharského rospevu.²

V prehľade formúl uvádzame ich hlavné varianty v najplnšom tvare:



¹ V prvej stichire je úvodný verš rozdelený na dve časti, čím sa zvyšuje počet formúl a narúša sa systém paralelizmov. Posledná krátka stichira má melódiu zostavenú skrátením plnej melódie stichír. Formuly značíme písmenami K,L,M,N, pričom formuly K a L zodpovedajú rovnako označeným formuliam pri doxastikách.

² Veľká časť stichír bulharského rospevu má iteratívnu melódiu pozostávajúcu iba z formúl K a L (v rôznych stupňoch ornamentácie). To ukazuje spôsob, ako zrejme mnohé z iteratívnych nápevov vznikli – ide v skutočnosti o zjednodušenú melódiu vzniknutú zacyklením nápevu prvých dvoch veršov. Túto hypotézu potvrdzuje mnoho príkladov z rôznych hlasov.

Formula K:

Musical notation for Formula K, consisting of four systems of two staves each. The first system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The second system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The third system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The fourth system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords.

Kostra

Musical notation for Kostra, a single staff with chords and eighth notes.

Formula L:

Musical notation for Formula L, a single staff with a complex melodic line featuring eighth notes and chords.

Kostra

Musical notation for Kostra, a single staff with chords and eighth notes.

Formula M:

a)

Musical notation for Formula M, consisting of two systems of two staves each. The first system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The second system shows a melodic line with eighth notes and a bass line with chords.

Kostra

Musical notation for Kostra, a single staff with chords and eighth notes.

b)



Kostra



Formula N:

a)



Kostra



b)



Kostra

